

Associazione LEM-Italia

Partner del Portale delle Lingue

d'Europa e del Mediterraneo (LEM) www.portal-lem.com



L'Associazione culturale LEM-Italia nasce nel 2008 per sostenere il progetto franco-italiano LEM, l'enciclopedia evolutiva delle lingue d'Europa e del Mediterraneo (nazionali, ufficiali, regionali, locali o minoritarie).

Le azioni sviluppate dall'Associazione LEM-Italia sono a carattere di ricerca scientifica, di divulgazione, di cooperazione e di formazione.

La Rete dei Parchi EtnoLinguistici d'Italia è un progetto di sviluppo locale delle aree alghette d'Italia, ideato dall'Associazione LEM-Italia e dal CEiC, il Centro Etnografico Campano. Questa Rete è strettamente legata alla Carovana della memoria e della diversità linguistica, lanciata nel settembre 2013. www.parchietnolinguistici.it



Gran Sasso Laga ICH (*Intangible Cultural Heritage*)



24 beni immateriali (3 per ciascun comune coinvolto), 8 eventi legati alla valorizzazione degli stessi da parte delle comunità e 8 esperienze da vivere con i depositari dei saperi legati al patrimonio culturale immateriale dell'area Gran Sasso-Laga: dai canti alla preparazione di particolari alimenti, dalla condivisione di tradizioni rituali alle conoscenze relative ai cicli produttivi del territorio, ereditati dal passato e oggi in possesso di un numero sempre più ristretto di persone, il tutto confluito in un sito (www.gransassolagaich.it) pensato per i cittadini residenti per trasmettere il valore del patrimonio immateriale e per i turisti al fine di favorire il turismo esperienziale. Il sito può essere fruito sia in lingua francese sia in inglese. Questi gli obiettivi e i risultati del progetto *Gran Sasso Laga ICH (Intangible Cultural Heritage)*, nato dal partenariato tra studiosi del patrimonio culturale abruzzese (*Associazione Bambun* per la ricerca demo-etnoantropologica e visuale e *Associazione LEM-Italia*) e progettisti per lo sviluppo locale (*PanSpeech srl* e *Associazione Itaca*), che coinvolge 8 comuni montani della provincia di Teramo compresi nel cratere sismico aquilano del 2009 ovvero: Arsità, Castelli, Colledara (comune coordinatore), Fano Adriano, Montorio al Vomano, Penna Sant'Andrea, comune capofila,

Pietracamela, Tossicia. Finanziato dal *Programma di Sviluppo Restart*, previsto dalla Legge 125 del 6 agosto 2015 del Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica (CIPE), *Gran Sasso Laga ICH* si pone l'obiettivo di creare un inventario del patrimonio culturale immateriale, di consolidarne la trasmissione fra le generazioni e promuovere itinerari culturali originali per supportare l'incremento dell'attrattività turistica dei comuni coinvolti. Un'iniziativa volta dunque alla scoperta, valorizzazione e fruizione condivisa del patrimonio immateriale dell'area del Gran Sasso e dei Monti della Laga. Il progetto, destinato a essere implementato grazie all'integrazione di una seconda fonte di finanziamento (Invitalia), ha visto nella sua prima fase di attuazione la costruzione della complessa architettura informatica del sito, che presenta più livelli di interazione fra gestori, utenti e territori coinvolti. Si sono inoltre predisposti i primi contenuti multimediali, attingendo sia ai materiali di ricerca prodotti nel corso del progetto che ad archivi pubblici e privati in possesso di documenti fotografici, sonori e audiovisivi collegati ai beni immateriali descritti nel sito. Tra le esperienze già presenti nel sito compaiono un laboratorio di colorazione della lana con pigmenti naturali e un laboratorio di caseificazione, ma anche eventi connessi allo stesso patrimonio immateriale: riti e feste tradizionali come la Festa della Madonna del Gran Sasso a Pietracamela, la manifestazione Valfino al Canto ad Arsità, il Festival di Storia dell'Arte di Castelli, l'Incontro di Folklore Internazionale di Penna Sant'Andrea, o alcune delle sagre che valorizzano la preparazione di particolari

prodotti locali. L'Associazione LEM-Italia ha curato le traduzioni dei testi in francese e in inglese e la redazione delle schede relative ai patrimoni linguistici del Gran Sasso.

Campagna di ricerca Tramontana III a Pretoro

Il progetto Tramontana III ha ricevuto anche l'entusiasta adesione del Comune di Pretoro (CH), dove lo scorso luglio sono state realizzate una decina di interviste ai testimoni privilegiati della memoria locale. Un evento di presentazione pubblica dei risultati è previsto per il 5 maggio 2019 in occasione della Festa di S. Domenico.

VIVA TRAMONTANA! - Parler, danser, travailler et espérer : 2018, Patrimoine culturel de l'Europe.

Dal primo settembre ha preso avvio il progetto *Viva Tramontana!* che riunisce 4 associazioni (Akademia Profil-Polonia; LEM Italia-Italia; Nosauts de Bigòrra e Eth Ostau



Comengés-Francia) delle 8 partners della rete europea *Tramontana* attorno alla celebrazione dell'Anno Europeo del Patrimonio Culturale 2018 attraverso azioni

volte alla diffusione di materiali utili all'animazione del patrimonio immateriale. Il progetto ha scelto quattro temi maggiori: la diversità culturale e la lingua madre; i canti e le danze popolari; il lavoro dell'erba e il pastorizia; i culti mariani.

I risultati del progetto saranno presentati ad inizio aprile 2019 durante il *Festival Passa-Pòrts / Viva Tramontana!* che avrà luogo a Montréjeau (nel dipartimento dell'Haute-Garonne, Regione Occitania, Francia).

Congresso internazionale POCLANDE

Abbiamo il piacere di annunciare l'imminente diffusione a livello internazionale della Circolare del Primo Congresso della Rete internazionale POCLANDE - *Populations, Cultures, Langus et Développement*, che avrà luogo a fine ottobre 2019 presso l'Università

Bordeaux Montaigne. LEM-Italia figura tra i partner scientifici di questo Congresso.

Quinta edizione dei corsi estivi dell'UFIS (Università Francofona dell'Italia del Sud), Faeto (FG).

Si sono svolti dal 9 al 22 luglio 2018, nell'isola linguistica francoprovenzale di Faeto (FG), i corsi estivi di lingua francese e di iniziazione al francoprovenzale di Puglia nella cornice dell'UFIS (Université Francophone de l'Italie du Sud). Questa iniziativa è giunta alla quinta edizione ed è promossa da La Renaissance Française, Université Senghor di Alessandria d'Egitto (Operatore diretto della Francofonia), Comune di Faeto, Associazione LEM-Italia, Ass.ne Les Amis de l'UFIS, Federazione d'Italia delle Alliances Françaises e il DoRiF-Università. L'UFIS ha conquistato un importante traguardo: da quest'anno la didattica linguistica che offre è stata riconosciuta dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR) e certificata come formazione per il personale della scuola dalla Federazione italiana delle Alliances Françaises, ente di formazione accreditato (Dir. 170/2016). Ricordiamo che alla fine del corso un esame attesta il livello di competenze maturate dai partecipanti e viene rilasciata una certificazione linguistica. Molteplici sono state le attività a corredo delle formazioni linguistiche per studenti avanzati e principianti. Le attività di cinema in lingua francese, escursioni, letture poetiche in francoprovenzale e diverse conferenze sono state realizzate dalle docenti Mathilde Anquetil (Macerata), Christine Lacan (Parigi), Simy Myara (Lione) e l'artista Aytèn Inan, mentre tra i relatori di prestigio internazionale, si segnalano in particolare Elyane Dezon-Jones, specialista statunitense di Marguerite Yourcenar, Valeria Sperti, dell'Università Federico II di Napoli e Denis Fadda, presidente internazionale de La Renaissance Française.

Archivio newsletter:

<http://associazionelemitalia.org/archivio-news.html>

[Twitter](#) 

Diventa Socio LEM-Italia:

<http://associazionelemitalia.org/soci.html>

Fai una donazione:

www.associazionelemitalia.org/donazioni.html

Giovanni Agresti, Renata De Rugeris, Silvia Pallini